

面紗與頭巾—— 院藏中西亞、南亞面部飾物選介

■ 黃韻如

院藏織品服飾中有些面紗、頭巾類的飾物，在亞洲區域被廣泛使用，涵蓋中亞、西亞及南亞等地（圖1），亦是院藏織品中較為特殊的種類。本文特選介其中具有區域代表性的頭面類織物介紹以饗讀者。



圖1 中西亞地圖 南院處提供



圖2 19世紀 阿富汗婦女 © Victoria and Albert Museum, London
取自該館網站：<http://collections.vam.ac.uk/item/O1242936/cr-smith-archive-photograph-sevruguin-antoin/>，檢索日期：2020年8月1日。

遮蔽臉部的面紗

人們臉部需要被遮蔽的理由是什麼？是氣候、歷史、文化、宗教還是妝容美化呢？十九世紀伊朗和阿富汗，穆斯林婦女在公共場合及外出時穿戴面紗。（圖2）棉質面紗（ruband）薄且透氣，一件院藏〈白棉地刺繡面紗〉（圖3），以白色絲線繡滿花朵小紋，周圍裝飾小花邊，眼睛部位接縫網格作出鏤空，讓視線可以穿透，以利行動。婦女身穿長袍、寬鬆束口褲（chaqchur），全身被嚴實地包覆無一露出，頭部被頭巾包裹，面部佩戴面紗，唯一可視的那一雙眼睛，亦是若隱若現。

活躍於巴勒斯坦南部和西奈半島，以氏族部落為基本單位游牧於沙漠曠野的貝都因人



圖3 20世紀 阿富汗 白棉地刺繡面紗 國立故宮博物院藏 南購織 001322

（Bedouin，意指生活在沙漠的人）婦女，穿深色長袍如院藏〈黑地刺繡長袍〉（圖4），並配戴獨樹一格的面紗（burqa）。其中院藏〈金屬編飾面紗〉（圖5）正是典型的設計，由額頭帶連接著絲綢布料，布料縫上金屬裝飾及許多錢幣，額帶兩側及面部中間加上各種串飾，包括



圖4 19~20世紀 巴勒斯坦 黑地刺繡長袍 國立故宮博物院藏 南購織001334



圖5 20世紀 巴勒斯坦 貝都因人 a.金屬編飾面紗 國立故宮博物院藏 南購織001330 b.穿戴示意圖 南院處提供

金屬掛鍊、串珠、琥珀、貝殼、金屬片等裝飾。整體覆蓋口鼻及頸部，但絲綢布料因金屬飾物的重量自然垂下，露出雙眼。（圖 5-b）另外，加薩走廊貝都因人所用的則是別種未附加布料形式的〈金屬編飾面紗〉（圖 6）額頭帶縫滿金屬裝飾，接附掛鍊、吊墜、串珠及錢幣等僅覆蓋鼻口，側臉露出部位較多。這些華麗面紗，所加飾的銀金幣的數量，象徵著婦女的地位和財富，有時也會縫製護身符以避開民間信仰中會遭逢厄運的邪惡之眼。過去各部落都有自己獨特的面紗類型，但是現今其區別已漸失。

面罩並非女性專有的配飾，印度北部的男性於婚禮期間佩戴的傳統面罩塞拉（sehra），

院藏〈新郎婚禮面罩〉（圖 7），前額部分以鏡面及貝殼刺繡於棉布上，並編織左右綁帶，接以編織棉線及穗子垂掛於臉旁。另件，熠熠閃亮的〈金線刺繡婚禮面罩〉（圖 8）是印度皇室貴族新郎傳統婚禮金色面罩塞拉，綁在新郎的頭巾上，前額條狀以金線、珍珠、紅寶石等花卉刺繡及綁帶、面部網狀鏤空內襯皮革，表面加飾金線編織，下接金線編織長流蘇及穗子，極為豪華絢麗。面罩遮住新郎的臉旁，主要目的是保護新郎免受邪惡之眼的侵擾，直到婚禮結束，才可以將其卸下。



圖6 20世紀 巴勒斯坦加薩走廊 貝都因人 金屬編飾面紗 國立故宮博物院藏 南購織001328



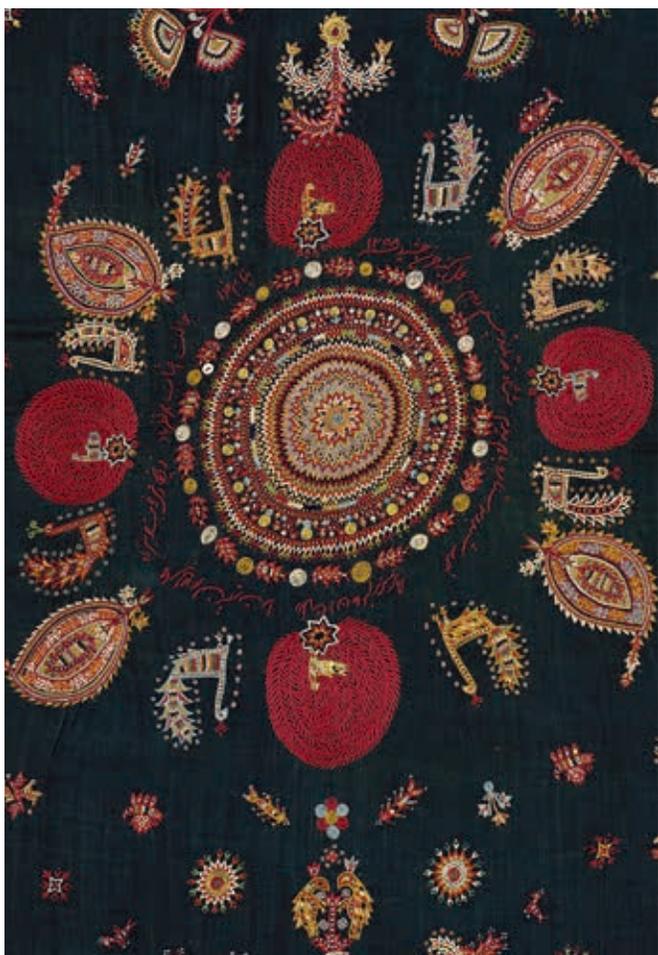
圖7 20世紀 印度 新郎婚禮面罩 國立故宮博物院藏 南購織000701



圖8 20世紀早期 印度 a.金線刺繡婚禮面罩 國立故宮博物院藏 南購織000050
b.穿戴示意圖 南院處提供



圖9 1895~1900 瑣羅亞斯德教婦女 © Victoria and Albert Museum, London 取自該館網站：<http://collections.vam.ac.uk/item/O1242921/cr-smith-archive-photograph-sevruguin-antoin/>，檢索日期：2020年8月1日。



〈深靛藍地刺繡頭巾〉局部

包覆頭部的頭巾

亞洲許多區域婦女穿戴頭巾，有的繞過頭部圍在雙肩上，也有的直接披掛於頭頂垂於兩側，這兩種穿法皆露出女性的臉部。

伊朗境內的瑣羅亞斯德教徒（Zoroastrian，或稱祆教、拜火教徒）是少數群體，定居在伊朗中部克爾曼省和大鹽沙漠邊緣的亞茲德（Yazd）附近。瑣羅亞斯德教婦女穿著色彩鮮豔的衣服，因不遮住臉部，而與伊朗的穆斯林婦女的服裝形成了鮮明對比。（圖9）院藏〈深靛藍地刺繡頭巾〉（圖10），絲綢上繡有樸素的花卉和動



圖10 20世紀 伊朗 亞茲德 深靛藍地刺繡頭巾 國立故宮博物院藏 南購織000546



圖11 20世紀 伊朗 亞茲德 綠地刺繡長衣 國立故宮博物院藏 南購織000545

物圖案。披肩繞過頭部及肩膀，露出女性的臉部。深靛藍絲披巾，使用厚捻的絲綢製成，兩端綴有流蘇，中央繡一團花紋，周圍飾一圈波斯文字，外圈繞以開屏孔雀、兩側各有一隻孔雀、間有柏樹，其餘間繡有朵花、柏樹等花卉植物，孔雀、鳥禽等動物圖案，可愛巧緻。頭巾搭配另件瑣羅亞斯德教徒婦女傳統服飾院藏〈綠地刺繡長衣〉（圖11），紅、綠雙色拼貼而成的上衣，衣襠拼接三角形布塊線條較為寬鬆，接線邊緣飾有黑色雙絞線，衣服以多彩色線繡花朵、柏樹及孔雀、鳥禽等花卉動物圖案，作工精細。下身搭配寬鬆的束口長褲。瑣羅亞斯德教徒，因不被允許使用大疋的布料，因而發展出各式拼貼的服飾。紅色、綠色被認為是象徵吉祥豐饒的顏色，應為婚禮等禮儀場合的



〈綠地刺繡長衣〉局部



圖12 18~19世紀 巴勒斯坦 白地刺繡長衫 國立故宮博物院藏 南購織001344

服飾。

巴勒斯坦傳統服飾在材質、用色與圖紋設計上均豐富多元，院藏〈白地刺繡長衫〉（圖12）長衫由白色亞麻製成，三角形繡擺設計為最大特色，白面料上用紅、紫、綠、黃、褐色等繡線，以細膩精確的十字繡針法繡出美麗的

幾何花紋；主要紋樣在前胸四方形圖案，裙襬兩側及肩袖。搭配長約200公分的〈白地紅邊刺繡頭巾〉（圖13），一般披於頭頂，垂落於身體兩側。該區域女孩從很小的時候就開始學習繡花，這些精美的繡花禮服則成為代代相傳的傳家寶。



圖13 19~20世紀 巴勒斯坦 白地紅邊刺繡頭巾 南購織001345

同樣功能的頭巾，因不同區域所使用的布料顏色以及製作技法各異其趣。巴基斯坦北部的科希斯坦民族（Kohistani），主要分布在吉爾吉



圖14 20世紀 巴基斯坦 科希斯坦 黑地刺繡頭巾 國立故宮博物院藏 南購織000095

特河與斯瓦特河之間的高山地區，部分居住在克什米爾。現在該區域雖信奉伊斯蘭教，但同時保留原始信仰。婦女使用的〈黑地刺繡頭巾〉

（圖14），黑棉布以紅絲線繡出代表太陽的傳統圖案及富有生命力的連續花卉紋，紋飾起源於該地區十九世紀以前原始信仰的萬物有靈論。這類頭巾搭配深色禮服，如當地最具特色的婚禮刺繡連衣裙（jumlo）〈黑地刺繡婚禮衣〉（圖15），黑色棉布上，正面、袖子和背面均飾以絲線十字繡。裝飾有玻璃珠、鈕扣、珍珠母貝、硬幣、塑料和金屬物；裙子則有四百多片連續接縫的三角形布塊，使裙擺重重疊疊極為厚重。

巴基斯坦最南端的信德省（Sindh）與印度古吉拉特（Gujarat）相鄰，織品服飾風格有諸



圖15 19~20世紀 巴基斯坦 科希斯坦 黑地刺繡婚禮衣 國立故宮博物院藏 南購織000097



圖16 20世紀初期 巴基斯坦 紅地卍字紫染刺繡頭巾 國立故宮博物院藏 南購織000617



圖17 19~20世紀 巴基斯坦 信德省 多彩刺繡婚禮長衣 國立故宮博物院藏 南購織000879

多相似之處。絲質的紮染刺繡頭巾為信德省美格華（Meghwal）婦女結婚服飾之一，美格華人散佈於北印度區域，多數定居在印度，少數在巴基斯坦，在傳統種姓制度中屬賤民階級，多從事染織業，精於織品工藝。院藏〈紅地卍字紮染刺繡頭巾〉（圖16）裝飾設計豐富，底紋

為深底反白的紮染幾何圖案，其上以彩線繡出花朵紋並鑲入小鏡板，更顯繽紛亮麗，頭巾中央繡兩個卍字，用於婚慶儀式。

頭巾搭配色彩華麗的〈多彩刺繡婚禮長衣〉（chola）。（圖17）婚嫁衣多由家族直系血親婦女製作，同樣來自巴基斯坦的信德省。禮服



圖18 18~19世紀 土庫曼 特克族 紅地利繡蓋頭衣 國立故宮博物院藏 南購織000185



圖19 19世紀 土庫曼 特克族 黑地多彩幾何花卉紋長袍 國立故宮博物院藏 南購織000145

以紫、橙、綠色的絲綢條紋拼接，再施以繁複的花卉與幾何圖案手工刺繡，並鑲有鏡板、亮片等增添華麗。因厚厚地覆蓋著刺繡面積，使底布完全硬挺，衣飾頗重。

披掛於頭部的蓋頭衣

包裹頭部的一塊布是最原始的頭巾，而外出時直接將衣服披掛於頭部，是極其自然的行為。這類蓋頭衣廣見於亞洲各區域，如東亞的韓國及日本等皆有這類披衣的服飾風俗。其中中亞土庫曼的蓋頭衣雀兒比（chyrps），以用色鮮艷，滿布華麗刺繡聞名於世。土庫曼的特克族（Teke）是一個具有重要政治影響力的土庫



〈黑地多彩幾何花卉紋長袍〉局部



圖20 19世紀 土庫曼 特克族 a. 紅地幾何刺繡巾 國立故宮博物院藏 南購織000088 b. 穿戴示意圖 南院處提供

曼部落。主要分佈在土庫曼斯坦的東南地區。蓋頭衣是特克族傳統禮儀性刺繡服裝之一，如斗篷般蓋在頭和肩膀上，背部假袖以繡帶固定在衣服背後為裝飾性用。數件院藏品中〈紅地刺繡蓋頭衣〉（圖18）黑色布料以紅、黃、白、深綠等各色絲線繡出幾何對稱的圖紋，下擺裝飾流蘇，繡工精巧細緻，色彩豔麗。

而〈黑地多彩幾何花卉紋長袍〉（圖19），以黑色織布為底，繡縫幾何圖形，並以十字鎖鍊技法裝飾邊緣。從領口、前襟延伸至下擺的圖紋，袖口和袍面繡工精美。雖為無裝飾性假袖的袍服型式，同樣作蓋頭衣使用。黑色及深藍色多為年輕婦女穿用。另外，院藏〈紅地幾何刺繡巾〉（圖20）以多個布塊縫製成三角巾，



圖21 19世紀 烏茲別克 布哈拉 白地伊卡蓋頭衣 國立故宮博物院藏 南購織001375

布緣以細十字繡呈現幾何圖案及條紋，邊緣飾以細短流蘇。是土庫曼部落婦女搭配蓋頭衣，用於圍住面頸的紅巾。

中亞烏茲別克等地區亦有使用類似形式的蓋頭衣，烏茲別克西南部布哈拉（Bukhara）婦女的衣著〈白地伊卡蓋頭衣〉（*paranja*）（圖 21、22）同樣是一種斗篷式服裝帶有裝飾用假性長袖，兩袖被固定並垂於後背。穿著時披在女性的頭上，完全包裹。臉部則戴著馬鬃編織的堅硬長面紗（*chachvan*），完全遮住臉面。但不同於土庫曼的雀兒比，烏茲別克的蓋頭衣（*paranja*），衣服兩側長型開口以利手部活動，表布由棉及香蕉莖編織，內裡則縫製絲棉織成的多彩伊卡，白色多為年長者所用。

蓋頭衣以外，還有覆蓋頭頸形式的華麗巾帽，是烏茲別克西部的卡拉卡爾帕克族（*Karakalpak*）婦女於婚禮用的〈紅地伊卡刺繡巾帽〉（*kiymeshek*）（圖 23），遮住頭髮和身體上半部，露出臉部。頭巾前後面由兩種不同的織物組成，前面是繡花的三角形氈毛布圍住新娘頭部露出臉部，後面縫接著華麗的絲質伊卡呈現菱形披肩，從後背以深 V 形延伸到腳踝，整體加以精心刺繡，並有彩色邊框流蘇與穗子。多半由新娘自己製作，一直戴到她的第一個孩子出生。新娘的裝扮極其奢華，全身婚禮服飾中巾帽最具特色，可以說是卡拉卡爾帕克族的象徵性裝扮。



圖23 19~20世紀 烏茲別克 卡拉卡爾帕克族 a.紅地伊卡刺繡巾帽 國立故宮博物院藏 南購織000161 b.展示狀態 作者攝



圖22 1930年代 穿著伊卡蓋頭衣的烏茲別克婦女（中間） 取自 Meller, Susan. *Silk and Cotton: Textiles from the Central Asia that Was*, 296, Fig.2.

記於展後

國立故宮博物院南部院區織品常設展「穿上亞洲——織物的交流與想像」，前年介紹了國人鮮少接觸的中西亞、南亞的面部佩飾展，以面紗、面罩及頭巾為主，並搭配該區域傳統服飾。（圖 24）這類文物涵蓋區域廣泛，亦是院藏織品中比較特殊的種類，不論展前還是展後，依然留下許多值得深入探究的題材。

作者任職於本院南院處



圖24 「穿上亞洲——織物的交流與想像」展場照 黃于琳攝

參考書目：

1. 關碧芬、蔡旭清，《錦繡繽紛——院藏亞洲織品展》，臺北：國立故宮博物院，2015。
2. Meller, Susan. *Silk and Cotton: Textiles from the Central Asia that Was*. New York: Abrams, 2018.
3. Wearden, Jennifer, and Patricia L. Baker. *Iranian: Textiles*. London: Victoria and Albert Museum, 2020.
4. Gillow, John. *Textiles of the Islamic World*. London: Thames & Hudson, 2013.